

امور اداره و تحریریه . تعلق خصوصیات
ایچون سینه صاواده ۵۲ نومرویه
مراجعت اولور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسئله موافق اهدا اولان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولور . نشر ایدلیار اوراق اعاده اولمز



برسنه کی سلائیك ایچون ۵۰ غروش
القی آیلغی » » ۲۵
برسنه کی سائر عیالار » ۶۲
القی آیلغی » » ۳۲

اعانات ایچون ایچمه اکلایلیر
برسنه سی سلائیك ایچون ۱ غروشدر
» سائر عیالار » ۱۱

اجسامک تجارب قطعہ سہ (آرغون) ک
جسم بسط اولدینی قطعاً تحقق ایش فقط
(شادوم) حقدہ کی فکرک هنوز قطعت حالی
کسب ایلمدیکی فرانسه اتادہ سہ یلدریشدر

حکایہ ورومان قسمی

الکساندر دومانیس

دن :

مترجمی : احمد ملک

« در نجی مکتوب »

بہ : ژولین دن : ایلمدی بہ
صبح ساعت بس واپورده

میز بارش اولدین مکتوبدن طولانی بی
عفو ایدیز . رجا ایدرم بوقاحتی جرت
کورمه بکر . مزی اودرجه سو یورم . کہ
نہ یالیدیغک نہ فراتند اوله سورم . مزی
فتالی ایدیلدی . دوشوہ یورم . ارفق
بی عفو اندیکر دکلہ ؟ بکا او مکتوبی بحر
ایدرکی سزکده بک . آوس مخزون اولدیغیزی
او کرکک . بوق اوله یلہ جکمی ؟ نصل اوله
یلور . مزی وودای طاقسوز ایلہ سو مکده
اولدیغ حالده یازدیغک او غرق کلملر او آتشین چلہ
دروندیکسی اضطرابکزی . کدرکزی مطالعہ
الطاشمی ظن ایدیلورسکر ؟ بوق اقرار ایدیکر
قورہ یکر . بواعث افکازی . سو استعمال
ایده جک دکل . فقط الله لعشقه اولسون !
بوحر کانکرلہ بک یوز رفد کار اختیاری ایدیکزی
بکا یازیکر . بی داما سودیکزی . بوافترادن
متأثر اولدیغکزی . سوزکرلہ فلیکر بیشده
برارتباط . مناسبت وجود اولدیغی . اوقلب پالک
هر زمان بی بانکر دعوت ایتک اوزرہ فریاد
ایلدیکنی بکا یازیکر . یلدرکر .
آہ ! ن نہ قدر بدختم ! . بوندن صکرہ مزی
کورمک شرفدن محروم قالہ جم . مارسلایہ
کیدیلورم . بی هیچ طایفہ رفایلیہ تقدیم
ایده جکر شخصی . اخلاقی . اطواری یلدریکم
برقمہ شانلہ جقزلر او قراحتال کہ بی هیچ سو مہ جک
احتمال کہ دها شمدیکی حالہ یلہ کولکندہ بشقہ
برارککک محبتی موجوددر . هانکی حقہ استادا
بن مزی ترک ایدرک بوقزہ ارا محبت کی بردناتی
برذاتی قبول ایلہ یلورمی ؟ انک اقبایمی . تعلقات
یورایطی قرارلشد برمشل . بقالم او . بوقر اضریہ
قلبارضا کو سترہ جکمدی . بقالم سودیککزی یلدرن
کیرو طور مدقن سوزوالی بن . بوقز ایچون . زوجکرک
مزرک اوزرکرده حاصل ایلدی تاتیردن دها مؤثر
رتقود اجرا ایلہ یلہ جکمی ؟ آہ ! او . بن
بوقزی سوہ یورم . ایلو دہ سوہ جک . بوازواج

قراکر اولورسہ اکا آجققدن . مرحمت ایتکدن
بشقہ برلطقدہ . رفدا کارلشدہ بولمہ جم .
آہ . بی فرداشی کی تاقی ایدرک الملس طوتسدہ
رجا ایدرم . غنہ زدو ج ایتیکر . دیب یاری !
نہ سعادت نہ خشارلق ! بوندن طولانی تم .
قیاحتی عدا جکک . مزی کورہ تکرک شرفدن
محروم قیلہ جک دکلہ ؟ بشقہ لیدی ایتیمہ بی
حادثہ بکاہ ایدرم . باشلیجہ استادا کلام یلکر بو
نقطہ در . فقط رسیب مجیر براہر شرع اوزرہ
بن بوقادن ایلہ عقد رابطہ معاشرت ایدرک بر زمان
صکرہ بکا هانت ایدرم . ہیئت اجتماعہ ایدن
انتم لاقی ایچون بی مریت برافدجق ! یاری !
نہ عدالت ! دوشونکر او ایچارہ کجہ یالکر ستمی
یرم جک . قلمر ایلہ بودارہ ارتساک بسبتون
خارجندہ قالہ جقدر . بوکا قابل اوقادینجیز بکا
بکارت وجودہ سنی . صداقت افکار بی . کند بسنت
اصلا متحس ولہ یجفی . فتادی . دینی رعشق
ورمی ایجاب ایدیلور . ارکبکا حقیقی جدی
بر محبت کورہ جک او اورسہ بودا چر کین بر
حرکت اولہ جق . اوزمان بن ظالمہ بر صورتہ
دوچار مجازات ایدلش بولمہ جم ! . یاخوددہ
کوزلمی بومدرک ایلہ یلہ یجفی مدعو دیزی
دیگر لردہ ارہ سہ سہ سہ سہ سہ سہ سہ سہ سہ
بن شوہ بک . الشاقی . لکنتی . انک ناوسیز
انسانلری کی تاقی اولدیجی جم ؟ حقیقت !
شوقا تین مدیہ نغریب اسکامی مجتودر . او
زوالی مخلوق نہ یلیدی . نہ کی قیاس حر کدہ
بولدی . کہ اتی کولکی . قلی دیگرکدہ اولان بر
ار ککک اسیری ایدیلور ؟
اوبدخت . واصل اوله یلورسدم . دم شجور
خندہ بکا مالک اولہ یلہ جقدر .
قلک . ماضیک خاطرات لطیفہ و حالات مؤسفہ سی
ایچندہ . بی تاب وتوان قادیغی . فکرک . اغفالات
نصایہ دن طولانی ارفق بسبتون کسب ضعفیت
ایده جکی زمانلر . اودہ کندی اوغرتدہ هنوز ہار
عزمدہ ایکن قرہ طور افرمکیدن سولیلی ایچون
اغلامق . دنا ایتک صلاحیتی حائر اولہ
جقدر ؟

حال بولہ ایکن اودوالی . سکا شو مکتوبی
قار الادیغ ائادہ . پارسدن کلمہ جک اولان نشانلیسی
ایچون رفقم لردن برلہ کیم یلور نلر قوتوشور
فکرہ مخالف . کیم یلور نہ تصور لردہ بولور
ایشتہ لیدی ! مسئلہ بی برا متصفالہ بکا ایدکرده
بزم ایچون . یاخود غم ایچون . برازدہ او ایچارہ
فرجیز ایچون بی دوشو نکرہ مجبور
اولکر .

واپورده . رقای حاجت میانندہ . جسمہ
مخالف اولہ ایدلر واردکر کیمی دومینو او بایور
کیمی دہ هوا وودن بحت ایدیلور . اگر سعادت

حسین اولقدہ ایسہ . انلر دنیاتک انک بختیار
آدلری دیک او اور . قطکیم یلور ! . انلردہ
احتمال . کہ رزمانلر غم کی مضطرب ایدیلورہ
شمدی بولہ جک کورنہ لری برتجہ ماشیدن
عبارتدر ! . عیبار کون نہ شویت یجی او اودہ
شوا ایش حیاتیہ واصل اولہ یلہ جکمی ؟
مابعدی وار

خانملہ مخصوص قسم

مکافات الیہ (مابعد)

مؤلفہ سی : جودت پاشا کریمسی امینہ سیمہ

ایکجی قسم

حیات دوزخی

(آلیس) بواج دفعدر شکایت ایتشدہ
یدری ارہدہ اولدولدیغی و قبل قالہ محل و برلامک
لازم اولدیغی ایچون قیرتہ سکوت و تحمل امرینی
ورمشدی .

(آلیس) زوجندن جدا تیرت ایدیلور . آلیر
ایسہ بوقی یلیدی حالہ زوجه سک حیاتی
زهر لہمک ایش . ن باشنہ سلط او اب کجہ کوندوز
اختراع یتدیی منازلک مشغول بولورودی !
(آلیس) یدرک ساه سہدہ مضائقہ دن
قورتلوب تیرسہ اولان بورجی دہ تسویہ
ایتشدی .

(مادم لابارون دو ویدہ) مکتبدن جقوب
مأموریت آتش اولان اوغلی (لویال) ایلہ برابر
طشرہ کیش . اوج آج صورکرده خیلی زمانلر
میتا اولدیغی خستہ لاقی تشدد ایدرک عودت
الشدی . لیچارہ قادن ! دیشدن طیر ناغسندن
ارتدردیغی باروق اوغرتدہ صرف ایدرک میدانہ
کثیر دیک اوغلتک الکسکی سترجائہ بککہ موفق
اولہ یوب ارام جاتک صوکرہ ایتشدی !

(آلیس) بورج لردن بزار وحال مرشدن
نالہ کار بولتان سولکی تیرسہ سک امدادینہ بشوب
حیاتدن امید بخش اولہ جق کمالہ کولکی آلور
وطیلور جلیلہ تدوینسہ مقید بولورودی .

پدرن کوجوک یتیم قالان خندہ (آتومل)
(آلیس) کسالتت آمیز سوزلرہ الدادہ ق
والدہ سک میتا اولدیغی مرضک تلمکسی
درک ایدیلوردی .
کوندن کونہ خستہ سک فالاشندن اوغلی

اینگ صیفاقی برکونده ایدی که برشکوفه زرد
 زمردی یشیل سافدن سقوط ایله ، حالت نزعده
 بولان برمتورمهنگ چهره می کبی صرار مش .
 صولش ایدی . او ائانه الوان کوناگون ایله
 مین قنط نور ایله ظنک امتزاجیدن برنگ
 حزن لطافت پیدا ایدن برابوطل کمال عظمت
 خضایه الله میدان آغملدن گذار ایدوردی .

زوالی چھک سحایارەنک کیندیکە رابو
رجەتە بێدایلیکی و بقیئە یانغور یاغدی رەجفی
کشتایدلە عەز و نۆنی عیالیدر پورلە : « کۆزل
بلوط ! یاران قیض ناکدن برایی طالە شو سحایارە
احسان ابت ! افسرانک وجودە رەزە رەزە حیات نازە
بخشایدە جکی امیدنەم . رجای ردایە بێ
عەز و زانیە ، حیاتک دوام و بقامی سنک اوراق بر
هەتکە توفایدەر ! » دەرکە تخی بە شلادی
بلوط ایسە زوالی چھیکک رجای دلخراشی سمع
اعتیارە المەرەق و ایفا انکە مجبور بولند بێ بعض
اوامر الئەه اولدیفنی وسیلە ایدرک کال عظمت
و وفار ایە اورادن چکدی . سحایارە . برایی
ساعت سکرە تکرار چکدی : زوالی چھیک
حرارت شمسە نەحمەل ایدە مەرکە دلسوزانە ترک
جامە حیات انش الدی .

معلم شمس افندی کریمه سی
یکتا

مخا برت علیہ

— لفظہ اشراقیہ عن تلو موعی افندی :
اظہار یوریلان التفات و بصروف اولان سمیات
عالمہ بادی مزید شکر المرد .

— پترنج مالبری عزت و حسن نحسین
اندی — التفات کره تشکر ابدی .

انقضه زراعت باقی، آموری عزتو حسنی
 بك — همت علم، لریه قارشو عرض محمدت ایلزو
 — قترین مالدری، عزتو صالح افندی —
 توجه والا ربك متشكری بی.

— لفظه رشی مأموری عزتو اسماعیل یک —
غزیه من حقنده ابراز ییـ وریلان الطافه قارشو
عرض تشکر ایلرز .

— نیور حصار مالدیری عزتلو اجدیک —
آثار لطف و التفانکز باعث شکر اندر •

— امرو وجه مال مدبری عنلو و حق
افندی — هم لطف کار برینده مظفرینده
مباهی ز.

سلانك جديده مكتب صنايعي مطبعه سنده طبع اوله نشر

حسن توجه لربی جلب الدرك المره ابوردی
دردم محول ناموریت ابتدیکه بارسدن پیکردک
(الین) ی زیارتہ قصور ایقور ووشونت
آبرسدن حسن قول کوویر ددی، نوک باشلیق
بی ایند (موردن) ک (موردن) اندکی
دردم دیکر جاشین کھه تزویج تندی.

(آبَر) بَلْ جَوَق دَعَمَل «قور تونه الله اددو»
 ايتي بيجو او باله باز . اوسك سوزك
 حقه ماز . ديه زوجه سي اجلر ايتشه ده
 (آس) ميذن . غم چاك يالديغي الورملي ده
 تدي له يالاك جانمي ياقدهم دورشان
 حله نين . قري نيره زاده تويج ادهم
 لله كوتروم ! ديه سولمرك زوجهك
 اخباراتي سكونه بيشدردي . (سووال)
 نه اچنده انرمامي كه . مسافر اولمدي (آبَر)
 فوت ايتيرك هميشه زاده سي تكليف
 شدي .

(اوابال) لاده سكونه مقابلہ ایتمی یک
غریب دوشمندی!

۴
(سقوندن) (آیس) که کریمه می‌حقندگی
توجه می‌کنند دلگیر او اوب عامه‌ده بولنده
باشادی ذاتاً برساندن طولانی‌ده اروری
بولشادی . بوده نقلی لازم کان آبروجه
و حکایه در شوبه که : (سقوندن) همیشه می
(بریه) ابله‌ده بکینه‌مز و دائماً علم‌دهنده چیرکین
مانندده بولنده حاله‌کندینی مستخره ایدردی
یدرلریک امکدارلندن برینک بفرنی اولان
(پامیانس) طریق خلانسه دوشوب سوء
شهرت قزاقشادی . معاشقوندن برینه
زهرله‌مش اولدیغی تواتر آقوا ناده‌ده کردیکندن
امکی دوستلری بیله سلام ویرمز
اولمشادی .

(آلیس) یونجه مزاجه قانلانه قانلانه
صحتی خالدار ۱۱۱ ویش پدری ده نندینی تبدیل هوا
ایچور (ورمانیل) کوندر شدی (پایانس)
اوراد (آلیس) الله قوشو اولمشدی .

(آلېس) كوچوك كوروجي ده (رييه)
 دن ايچيجه مش اولديندن اكا (سوقونين)
 ايله برلكده چوق قالتي ايتش اولان (باسيانس)
 سو شهرندن ده اجتناب ايلرك اعاده زيارت
 ايتدي . آكي ريكوشتمير منده (باسيانس) ل
 اماسنه تصادفله آيهسه دار اولان شكايه لري
 مابندي وار

باو طالید چیک • فرانز جه دن مقتسدر
آفتاب عالم افروزك شعشده باش احتشا
اوله برق عالمی ضیا و حرارتند غرق اندیک نو

خبردار ایتک ایوب ایتدی (اوبال) روحال
بارسه عودکه لاسی ایدمزرعاده کورس،
(اوبال) عالی، عالیجانب، سرخسلی ر
کشدی. وادهسک شه بی اشره کی قداکارتی
پلوب قدر ایدر واکا، قبل تکدی باره سی
ایرک، بولوبه صرف ایدردی، حالبوکه (اوبال) ک
قوانچی الحق دیتوره قنایت ایدسک قدر
اولوب ایدر، رادتی وادهسک اندبسی
یورجری تادیده چایندقدن رفا حال ایه
یشایم یورلدی.
(آیس) تیرسک و قاترن کون اول یانده
یونسوردی، نساقتلار قاتین اولور بئی (آیس).
نصیب الموب :

- باقی حالی کوریورسین ۰۰۹ حزب
حق سنی ایکی جهاند، عزیز و محترم ایسور ۰۰۱
سوکلی آیس : لویال و آتزل مکا تکراری اما تیر :
ارتیق الم و اصهاره دق .

دیدی - آئیس سوز سوله که مقتدر اوله بیوب
اغلایه رقی کمترینی او طعن طیش رویه آمدی -
آزمل (آئیس) شمه لایه نصایحه مقابل بحال
متأثرانه سی کورنجه ادبانی سؤله جصاصرت
الدهوب بوونتی بوکدی !

(آیس) بکائی تسکین اندر کدن صوکره
تیرامک او طومر کبرمک یتمک ایچون مساعده
ایستدی زباز و جنک خویشتر لغدن هیچ بریده
تاله مازدی!

ماہنامہ لایارون «تیزم سوزلری اونوتتہ»
دیتش. (آیس) ده قبولی مشعر ہر نکاح حزیانہ
اللہ تیزم سوزلری تأمین ادوب جیتشدی ...!

مگر ہونگے۔ صوفی برنگہ و داغ ہش
(آئیں) برتھی کوئی (آئل) ی قواری
ارمہ الوپ والدہ مک و فاندن طولانی امر
الہیہ اطاعتن بشقہ چارہ اولدینغی انہامہ
جالیشوردی .

٣
(اولايل) والدستمن قان درتک بشوز
فرانی، قومک کبرانی تادیه دتی ابتک اوزره
(آیه) حوله ولازمکن تشکرانی صورت
صحبانه اضا ابرک مشیره عتی الوب بدخل
مأمورنه آندی.

(آ آیس) پر جوق غوائل ایلہ مشغول ویک
جوق اضطرابات روحانیہ ایلہ متأثر اولدوقی
حالہ یه تیرمه سنک وصیتی اونوم یوب ایکی سته
ظرفده تکمیل بیریئری اوده دکلن صور کرده
یک مکز بوز فراقی قدر زاکم ایدیه یلدیکی
پاره یی کورشمه کاش اولان (آزول) ک
انده تسلیم ایدی
(اولایل) غیر مستقامتی سبیلہ آمرانک